

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

8 MARS 1963.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'exercice 1963.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Etant donné que le budget de l'Education Nationale et de la Culture pour l'exercice 1963 ne pourra être voté avant le 31 mars prochain, le Gouvernement a l'honneur de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ce budget. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril et de mai prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat fixe la date limite des opérations de liquidation et d'ordonnancement des dépenses d'un exercice au 31 mars de l'année suivante.

Etant donné que la loi portant second ajustement du budget pour 1962 n'a pu être publiée que tardivement, il y a nécessité d'accorder un délai supplémentaire d'un mois pour permettre le visa et l'enregistrement des ordonnances relatives à l'exercice 1962.

La demande d'autorisation y afférente fait l'objet de l'article 3 du projet de loi.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

8 MAART 1963.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1963 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Daar de begroting van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1963 niet vóór 31 maart a.s. zal goedgekeurd zijn, heeft de Regering de eer aan het Parlement de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden, komende in mindering van deze begroting, aan te vragen. Zij zijn bestemd om de gang der openbare diensten te verzekeren gedurende de maanden april en mei a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven.

Bij het artikel 2 van de wet dd. 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit wordt voor het afsluiten van de verrichtingen tot vereffening en ordonnancering van de uitgaven voor een bepaald dienstjaar de datum van 31 maart van het volgende jaar vastgesteld.

Daar de wet tot tweede aanpassing van de begroting 1962 slechts met vertraging kon gepubliceerd worden is het noodzakelijk geworden over een aanvullende termijn van een maand te kunnen beschikken om het visum en het boeken van de ordonnanciën betreffende het dienstjaar 1962 mogelijk te maken.

De desbetreffende toelating wordt aangevraagd in artikel 3 van het ontwerp van wet.

De Regering verzoekt U, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture pour l'exercice 1963, sont ouverts, à savoir :

a) Dépenses ordinaires	F	2 545 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	93 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La Cour des Comptes et le Ministre des Finances sont autorisés à viser et à enregistrer jusqu'à la date du 30 avril 1963 les ordonnances émises à la charge des crédits de l'exercice 1962.

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1963.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 1963.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten aan te rekenen op de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1963, zijn geopend, te weten :

a) Gewone uitgaven	F	2 545 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	93 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Het Rekenhof en de Minister van Financiën worden ertoe gemachtigd tot 30 april 1963 de ten laste van de kredieten voor het dienstjaar 1962 uitgegeven ordonnanciën te viseren en in te schrijven.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1963.

Gegeven te Brussel, 8 maart 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

*Le Ministre, Ad**ces,*

H. DERUELLES.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,**De Minister, Adjunct voor Financiën,*